



**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА
СВ. ПРОРОКА ІЛЛІ
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. ELIA**

11833-66th Street, Edmonton, AB T5B1J2

Parish Priest: Very Rev. Fr. Georg Podtєpa.

E-mail: geopod@telusplanet.net Web site: <http://www.uocc-stelia.ca>

Home 477-2583, Church Office 471-2288.



SUNDAY 29 FEBRUARY. 2004.

Неділя 1-ша Великого посту. Торжество Правосла-вія. Голос 4-ий.
Мчч. Памфіла пресвітера, Валента (Уалента) диякона, Павла, Порфирія,
Селевкія, Фе-одула, Юліяна, Самуїла, Іллі, Даниїла, Єремїї, Ісайї (307-309).
Мчч. Персидських у Мартирополі (IV). Прп. Маруфа, еп. Месопотамського (422).

Літургія Св. Василя Великого.
На Утрені: Єв. 4-те: Лк. 24:1-12.
На Літургії: Євр. 11:24-26, 32-12:2, Ів. 1:43-51.

First Sunday of Great Lent. The Sunday of Orthodoxy. Tone 4.

Martyrs Pamphilus, Porphyrius, and those with them (307-309).

Liturgy of St. Basil
Matins: G4- Lk. 24:1-12 Liturgy: Hbr. 11:24-26,32—12:2; Jn. 1:43-51.

FIRST SUNDAY OF GREAT LENT

This Sunday Is called: "Orthodoxy Sunday".

The special commemoration of the **Triumph of Orthodoxy** was instituted first in Byzantine (empire) after the victory of the Church over the heresy of the Iconoclasts.

An eight century heresy took hold among the members of the Byzantine Church. Some held that the veneration of Icons was "idol worship" and, therefore, a transgression of the Commandment: Thou shalt not make a graven image, nor the likeness of any thing that is in heaven above, or in the earth beneath, or in the waters beneath the earth; Thou shalt not bow to them, nor worship them.

It is true that the proper veneration of Icons during this period, in many instances, was far from correct. One could very well and properly condemn those who would "revere" an Icon, the relics, the Holy Gifts as "Idols": sacred in themselves. But this was only a condition which had to be righted. This was not the approach of the Iconoclasts. They condemned those that erred in right veneration and actually accepted their error by accepting the concept that Icons are idols. A very serious controversy ensued. Iconoclasts grew in numbers and authority by force of numbers. This started an era in which Icons, Holy Relics and other sacred things were smashed, scattered and destroyed. Those who defended these Holy Things and who could make some effort to preserve them did so. Many of these Sacred items were transported out of the cities and the country into other lands. It is for this reason that many of the ancient Icons, Relics and Holy items are now found in various parts of the world.

A new age is comming, the re-creation of man has begun. On the second Saturday of Great Lent, we hear the leper say to Christ:

" if you will you can make me clean"

and Christ answers him. "I will: be clean."

(Mark 1:35-44)

ТОРЖЕСТВО ПРАВОСЛАВІЯ. ЛІТУРГІЯ СВЯТОГО ВАСИЛІЯ ВЕЛИКОГО.ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 4-ий.

Світлу ю воскресення вістку / почувши від Ангела Учениці Господні, / і прадіднього осудження позбувшись, / Апостолам радіючи звістили, / Зникла смерть, бо воскрес Христос Бог, / що дарує світові велике милоседея!

ТРОПАР ТРІОДІ НА ГОЛОС 2-ий.

Пречистому Твоєму образу поклоняємось, Милосердний, просячи прощення гріхів наших, Христе Боже; бо Ти з волі Своєї зволив тілом на хрест зійти, щоб визволити свої створіння з неволі ворожої. За те вдачно звиваємо до Тебе: Ти радістю наповнив все, Спасе наш, що прийшов світ спасти.

СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духу, **І НИНІ** і повсякчас, і на віки вічні, Амінь.

КОНДАК ТРІОДІ НА ГОЛОС 8-ий.

Неописане Слово Отця, що приняло тіло від Тебе, Богородиче, описалось і принявши колись гріховний вигляд змішало його з божественною добротою; але ми визнаючи спасіння в ділах і словах, це розуміємо.

УТРЕНЯ: Єванг. 4 - те. Лк. 24 : 1 - 12.

АПОСТОЛ: Євреїв, Зачало 329-е. Євр. 11 : 24 - 26, 32 - 12 : 2;

ЄВАНГЕЛІС: Від Іоанна, Зачало 5 - е. Ів. 1 : 43 - 51.

ПРИЧАСНИЙ " Хваліте Господа з небес, хваліте його на висоті. Аلیلуя."

" Радуйтеся, праведні в Господі: праведним подобає хвалити Його. Аلیلуя."

ЗАМІСТЬ ДОСТОЙНО: " Тобою, Благодатна, радується всякая твар - Ангельський собор і людський рід. Освячений храм і розумовий раю, діво хвало! З Тебе Бог втілювався, і немовлятком був предвічний Бог наш. Бо він лоно Твоє престолом обрав, а Тебе просторшою небес створив. Тобою, Благодатна, радується всякая твар. Слава Тобі!"

SCRIPTURE READING: The sabbath was made for man, not man for the sabbath. Therefore the Son of man is Lord even of the Sabbath.

(Mark 2:23-3:5)

СВЯЩ. : " Будьмо уважні - мир усім."

ХОР. : " І Духові Твойому."

СВЯЩ. : " Премудрість!"

ЧИТ. : " **ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 4-ий. ПІСНЯ ОТЦІВ:** Благословен еси, Господи Боже отців наших і хвальне і прославлене ім'я Твоє навіки."

ХОР. : " Благословен еси, Господи Боже отців наших і хвальне і прославлене ім'я Твоє навіки."

ЧИТ. : " **(СТИХ)** " Бо праведний еси в усьому, що вчинив Ти нам."

ХОР. : " Благословен еси, Господи Боже отців наших і хвальне і прославлене ім'я Твоє навіки."

ЧИТ. : " Благословен еси, Господи Боже отців наших."

ХОР. : " І хвальне і прославлене ім'я Твоє навіки."

АПОСТОЛ

СВЯЩ. : " Премудрість."

ЧИТ. : " Виголошує надпис Апостола."

СВЯЩ. : " Будьмо уважні."

ЧИТ. : " Читає Апостол."

СВЯЩ. : " Мир тобі читачу."

ЧИТ. : " І духові твому."

СВЯЩ. : " Премудрість."

ЧИТ. : " Алилуя на голос 4-ий. Алилуя."

ХОР. : " Алилуя, Алилуя, Алилуя." (гол.4-ий.)

ЧИТ. : " Мойсей і Аарон між священиками Його, і Самуїл серед тих, що призивають ім'я Його. Алилуя."

ХОР. : " Алилуя, Алилуя, Алилуя." (гол.4-ий.)

ЧИТ. : " **(СТИХ)** " Взивали вони до Господа, і Він вислухав їх. Алилуя."

ХОР. : " Алилуя, Алилуя, Алилуя." (гол.4-ий.)

The Epistle

HEBREWS 11

24 By faith Moses, when he became of age, refused to be called the son of Pharaoh's daughter, 25 choosing rather to suffer affliction with the people of God than to enjoy the passing pleasures of sin, 26 esteeming the reproach of Christ greater riches than the treasures in Egypt; for he looked to the reward.

32 And what more shall I say? For the time would fail me to tell of Gideon and Barak and Samson and Jephthah, also of David and Samuel and the prophets: 33 who through faith subdued kingdoms, worked righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions, 34 quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, out of weakness were made strong, became valiant in battle, turned to flight the armies of the aliens. 35 Women received their dead raised to life again. And others were tortured, not accepting deliverance, that they might obtain a better resurrection. 36 Still others had trial of mockings and scourgings, yes, and of chains and imprisonment. 37 They were stoned, they were sawn in two, were tempted, were slain with the sword. They wandered about in sheepskins and goatskins, being destitute, afflicted, tormented 38 of whom the world was not worthy. They wandered in deserts and mountains, in dens and caves of the earth. 39 And all these, having obtained a good testimony through faith, did not receive the promise, 40 God having provided something better for us, that they should not be made perfect apart from us.

HEBREWS 12

1 Therefore we also, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us lay aside every weight, and the sin which so easily ensnares us, and let us run with endurance the race that is set before us, 2 looking unto Jesus, the author and finisher of our faith, who for the joy that was set before Him endured the cross, despising the shame, and has sat down at the right hand of the throne of God.

HOLY HIEROMARTYR PAMPHILUS AND HIS ELEVEN COMPANIONS

Troparion tone 3

Let us praise with hymns the company of twelve martyrs/ Pamphilus, Paul, Samuel, Valens and Elijah,/Jeremiah, Seleucos, Daniel and Porphyrius,/ Julian, Isaiah and Theodulos;/ for they ever pray to the Master for us all.

Kontakion tone 4

Faced with terrible sufferings,/ fearlessly the Lord's athletes rejoiced;/ they conversed with one another heedless of the flesh./ They have inherited eternal glory,/ ever praying for us who praise their struggles.

ПЕРША НЕ ДІЛЯ СВЯТОГО ВЕЛИКОГО ПОСТУ.

До Євреїв П. 24-26, 32 — 12. 2 (Зачало 329-330).

З Послання до Євреїв Святого Апостола Павла читання .

Б р а т т я ! Вірою Мойсей, коли виріс, відрікся був зватися сином дочки фараонової. Він хотів краще страждати з народом Божим, аніж мати дочасну гріховну потіху. Він наругу Христову вважав за більше багатство, ніж скарби єгипетські, бо він озирався на *Божу* нагороду.

І що ще скажу? Бо не стане часу мені, щоб розказувати про Гедеона, Варака, Самсона, Ефтая, Давида й Самуїла та про Пророків, що Вірою царства побивали, правду чинили, одержували обітниці, пащі левам загороджували, силу огненну гасили, втікали від вістра меча, зміцнились від слабости, хоробрі були на війні, обертали в розтіч полки чужоземців; жінки діставали померлих своїх вос-креслими; а інші бували скатовані, не прийнявши визволення, щоб отримати краще воскресення; а інші дізнали наруги та рани, а також кайдани й в'язниці. Камінням побиті бували, допитувані, перепилювані, вмирали, зарубані мечем, тинялися в овечих та козячих шкурах, збідовані, засумовані, витерпілі. Ті, що світ не вартий був їх, тинялися по пустинях та горах, і по печерах та проваллях земних. І всі вони, одержавши засвідчення Вірою, обітниці не прийняли, бо Бог передбачив щось краще про нас, щоб вони не без нас досконалість одержали.

Тож і ми, мавши навколо себе велику таку хмару свідків, скиньмо всякий тягар та гріх, що опутує нас, та й біжим з терпеливістю до боротьби, яка перед нами, дивлячись на Ісуса, на Начальника й Виконавця Віри.

SCRIPTURE VERSE: Unto You I lift up my eyes, O You who dwell in the heavens. Behold, as the eyes of the servants look to the hand of their masters. As the eyes of a maid to the hand of her mistress. So our eyes look to the Lord our God, until He has mercy on us.
Psalms 123:1,2

PRAYER: I pray to You my Lord God, that You make me aware of the opportunities to always be sincere when I say kind things or praise the good work of my fellow Christian worker, and not to be just a flatterer. Amen.

SCRIPTURE VERSE: Be anxious for nothing, but in everything by prayer and supplication, with thanksgiving, let your requests be made known to God. The peace of God, which surpasses all understanding, will guard your hearts and minds through Jesus Christ. Amen.
Philippians 4:6,7

ЄВАНГЕЛІЯ

Одного разу, захотів Ісус піти в Галилею і знаходить Филипа та й каже йому: „Іди за Мною”. А Филип був з Вифсаїди, з міста Андрієвого та Петрового. Филип знаходить Нафанаїла та й каже йому: „Про Кого Мойсей і пророки писали в законі, Того ми знайшли: Ісуса, сина Йосифового, що з Назарету”. І сказав йому Нафанаїл: „З Назарету чи може що добре бути?” Филип йому каже: „Іди і подивись”. Побачив Ісус, що йде до нього Нафанаїл, та й сказав про нього: „От справді ізраїльтянин, в якому лукавства нема”. Сказав йому Нафанаїл: „Звідки Ти знаєш мене?” Відповів Ісус і сказав йому: „Перше, ніж покликав тебе Филип, Я бачив, як ти був під смоковницею”. Відповів Нафанаїл і каже йому: „Равві! Ти Син Божий, Ти Цар Ізраїлів!” Озвавсь Ісус і сказав йому: „Через те, що Я сказав тобі, що бачив тебе під смоковницею, ти віруєш; більше цього побачиш”. І каже йому: „Істинно, істинно кажу вам: від цього часу побачите небо відкрите і ангелів Божих, що підіймаються і спускаються до Сина Людського”.

(ІВАНА 1:43-51)

GOSPEL

43 The following day Jesus wanted to go to Galilee, and He found Philip and said to him, "Follow Me." 44 Now Philip was from Bethsaida, the city of Andrew and Peter. 45 Philip found Nathanael and said to him, "We have found Him of whom Moses in the law, and also the prophets wrote, Jesus of Nazareth, the son of Joseph." 46 And Nathanael said to him, "Can anything good come out of Nazareth?" Philip said to him, "Come and see." 47 Jesus saw Nathanael coming toward Him, and said of him, "Behold, an Israelite indeed, in whom is no guile!" 48 Nathanael said to Him, "How do You know me?" Jesus answered and said to him, "Before Philip called you, when you were under the fig tree, I saw you." 49 Nathanael answered and said to Him, "Rabbi, You are the Son of God! You are the King of Israel!" 50 Jesus answered and said to him, "Because I said to you, 'I saw you under the fig tree,' do you believe? You will see greater things than these." 51 And He said to him, "Most assuredly, I say to you, hereafter you shall see heaven open, and the angels of God ascending and descending upon the Son of Man."

JOHN. 1 : 43 – 51.

The Orthodox teaching about Icons

The Second Commandment of God does not, in fact, prohibit the liberal Arts of Sculpture and Painting in themselves, because this would be in contradiction to all that He has said elsewhere about the decoration of the Tabernacle with cherubic pictures on the curtains and sculptured cherubs, overshadowing by their wings the Ark of the covenant (Exodus 36:35-38; 37:7-9); but He does prohibit the product of these Arts, when made into idols and revered with divine worship.

Icons are visual representations (pictures) representing holy persons and holy objects. Honor is paid to them to pass on to their prototype, the person represented. We may illustrate this by saying that a camera photograph of a given person is not the person himself but only an Image /an Icon, representation) of the person and it is through the photograph that one envisions the prototype (the real person) as if looking through a window.

The Icon in the Orthodox Church is to be regarded as "the window" through which the prototype of the image is seen and adored: Our Lord Jesus Christ, the Blessed Virgin Mary, the Holy Persons, the Crucifix etc. It is not only that the worshipper looks through the Icon unto the Prototype, but the Prototype of the Image looks on (as through a window) the faithful worshipper.

It is for this reason that the Eastern Orthodox Church strongly upholds certain art forms regarding Icons (rules of Iconography) and maintains that Icons must be representations in certain forms and not "photographic" Images as the artist would wish to depict them with total exactitude. It is for this reason, for example, that Orthodox Icons do not portray emotions: fear, joy, sadness, pain etc. It is correctly held that pseudo-photographic Icons, being detailed in features and emotions, detract from their purpose and tend to focus the attention of the viewer onto the Image itself instead of serving him as the "window" to view the Prototype Whom the Icon Images.

PASSIA SERVICES

| <u>DATE</u> | <u>LOCATION</u> | <u>SERMON</u> | <u>LECTURE</u> |
|-------------|----------------------|---------------------|----------------|
| February 29 | St. Anthony | Sunday of Orthodoxy | |
| March 7 | St. Andrew's Sobor | Fr. S. Semotiuk | Fr. G. Podtepa |
| March 14 | St. John's Cathedral | Fr. P. Yamniuk | Fr. V. Lakusta |
| March 21 | St. Elia | Fr. M. Sawchenko | Fr. V. Bilous |
| March 28 | St. Michael | Fr. G. Podtepa | Fr. V. Lakusta |

On Sunday of Orthodoxy, February 29, 2004. The service will begin at 6:00 P.M. and all Passia services will be served at 6:00 P.M.

В Неділю Православію, 29 Лютий, 2004. Відправа починається в 6:00 вечером. І всі Пассії починаються в 6:00 вечером.

PRAYER: Dear Lord God Jesus Christ I pray that You will help me to accomplish great things for You, by doing many acts of kindness that lie before me today. Please open my eyes Lord, that I may see the need that exists out there. Amen.

SCRIPTURE VERSE: And they were astonished beyond measure, saying, "He has done all things well; he even makes the deaf hear and the mute speak."

St. Mark 7:37

TEACHING FROM THE SAINTS ON KINDNESS.

The law figuratively commands men to work for six days and on the seventh to rest (Exodus 20:9-10). The term "work" when applied to the soul signifies acts of kindness and generosity by means of our possessions, that is, through material things. But the souls' rest and repose is to sell everything and "give to the poor," (Matthew 19:21), as Christ Himself said; so through its lack of possessions it will rest from its work and devote itself to spiritual hope. Such is the rest into which Paul also exhorts us to enter, saying, "Let us strive therefore to enter into that rest." (Hebrews 4:11)

St. Mark the Ascetic

ORDER OF SERVICES FOR FEBRUARY 2004.

- 22 - SUNDAY.....CHEESE-FARE SUNDAY.....10:00 A.M.
25 - WEDNESDAY...PRESANCTIFIED LITURGY.....10:00 A.M.
29. - SUNDAY.....ORTHODOX SUNDAY10:00 A.M.

ORDER OF SERVICES FOR MARCH 2004.

3. - WEDNESDAY...PRESANCTIFIED LITURGY.....10:00 A.M.
6. - SATURDAY.....DIVINE LITURGY, SOUL SATURDAY.....10:00 A.M.
7. - SUNDAY.....2-nd. SUND. OF GREAT LENT.....10:00 A.M.
10. - WEDNESDAY...PRESANCTIFIED LITURGY.....10:00 A.M.
13. - SATURDAY.....DIVINE LITURGY, SOUL SATURDAY.....10:00 A.M.
14. - SUNDAY.....3-rd.SUND...HOLYCROSS VENERATION.....10:00 A.M.
17. - WEDNESDAY...PRESANCTIFIED LITURGY.....10:00 A.M.
21. - SUNDAY.....4-th. SUND...ST.JOHN CLIMACUS.....10:00 A.M.
24. - WEDNESDAY...PRESANCTIFIED LITURGY.....10:00 A.M.
27. - SATURDAY.....DIVINE LITURGY, COMMUNION.....10:00 A.M.
28. - SUNDAY.....5-th.SUND...MARY OF EGYPT.....10:00 A.M.
31. - WEDNESDAY...PRESANCTIFIED LITURGY.....10:00 A.M.

ПОРЯДОК ЛІТУРГІЇ В ЛЮТИЙ 2004.

22. - НЕДІЛЯ.....СИРОПУСНА НЕДІЛЯ.....10:00 P.
25. - НЕДІЛЯ.....ЛІТУРГІЯ РАНІШ ОСВЯЧЕНИХ ДАРІВ.....10:00 P.
29. - НЕДІЛЯ..... НЕДІЛЯ ПРАВОСЛАВІЯ.....10:00 P

ПОРЯДОК ЛІТУРГІЇ В БЕРЕЗЕНЬ 2004.

3. - СЕРЕДА.....РАНІШ ОСВЯЧЕНИХ ДАРІВ.....10:00 P.
6. - СУБОТА.....СВ. ЛІТУРГІЯ...ЗАДУШНА СУБОТА.....10:00 P.
7. - НЕДІЛЯ.....2-га. НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ.....10:00 P.
10. - СЕРЕДА.....ЛІТУРГІЯ РАНІШ ОСВЯЧЕНИХ ДАРІВ.....10:00 P.
13. - СУБОТА.....СВ. ЛІТУРГІЯ...ЗАДУШНА СУБОТА.....10:00 P.
14. - НЕДІЛЯ.....3-та. НЕД. ХРЕСТОПОКЛІННЯ.....10:00 P.
17. - СЕРЕДА.....ЛІТУРГІЯ РАНІШ ОСВЯЧЕНИХ ДАРІВ.....10:00 P.
21. - НЕДІЛЯ.....4-та. НЕД. ІОАНА ЛІСТВИЧНИКА.....10:00 P.
24. - СЕРЕДА.....ЛІТУРГІЯ РАНІШ ОСВЯЧЕНИХ ДАРІВ.....10:00 P.
27. - СУБОТА.....СВЯТА ЛІТУРГІЯ.....10:00 P.
28. - НЕДІЛЯ.....5-та. НЕД. ПРП. МАРІЇ ЄГИПЕТСЬКОЇ.....10:00 P.
31. - СЕРЕДА.....ЛІТУРГІЯ РАНІШ ОСВЯЧЕНИХ ДАРІВ.....10:00 P.